

## Les rencontres Tënk de coproduction d'Asie du sud-est



**CAHIER TENK  
BOOK**

Du 2 au 5 mars 2015  
Phnom-Penh, Cambodia

**Navy KEO**

Contacts:

keonavy2012@yahoo.com



### THE LONG NIGHTMARE

Le village de Roka au Cambodge vit le début d'un long cauchemar depuis que 200 de ses habitants ont été contaminé par le virus du sida. Le docteur de ce village de 1000 âmes, toujours disponible et qui acceptait aussi de soigner ses voisins à crédit, est aujourd'hui en prison. Une partie de sa famille est aussi atteinte par le virus, l'autre a du quitter le village. Une grande confusion règne sur la cause cette contamination massive.

Alors qu'une longue enquête est en cours, une grande émotion trouble la préparation de la traditionnelle fête des morts, certains n'ont plus la force de sortir de chez eux, d'autres essayent de vivre comme avant. Un groupe se constitue pour se faire entendre : les médicaments "pour prolonger la vie" que les villageois reçoivent du centre de santé sont périmés et les autres traitements sont chers.

Le film avance entre l'organisation de la fête des morts et la lutte pour l'existence que constitue leurs revendications pour continuer à vivre en attendant, un jour, de connaître la vérité.

The Roka village in Cambodia has started a long nightmare since 200 of its inhabitants have been infected by HIV. The doctor of this village who had always spend his time for his patients and agree to nurse his neighbors grating credit, now is set in jail. Part of his family have been infected as well, the other part have to leave the village.

There is a certain confusion over the reason of this massive infection. While a long investigation has started, a big emotion is disrupting the organization of the traditional dead person celebration. Some don't have strength to go out, other try to continue their life as before. A group is gathering to make their voice were heard : the medicine to "prolong life" that they get from the health care center are nearly expired. The film moves along the organization of the Pchum Ben days and the fight for existence that constitute their rededication to keep on living their life, waiting for one day they will know the truth.

**Lida CHAN**

Contacts:  
lidachan@yahoo.fr



### THE LAST LAKE

▶ "Le dernier lac" raconte le quotidien d'un couple de pêcheurs qui passe la fin de sa vie sur les bords du dernier lac végétal du Cambodge. Mais Buong Pheu, le lac sacré, gêne la spéculation immobilière et la croissance de la capitale. Petit à petit, des tonnes de sable sont déversées dans ces eaux.

Ce film montrera le conflit entre la vie simple et naturelle d'un vieux couple vivant dans la frugalité et la violence d'une modernisation galopante.

▶ "The Last Lake" explores the portrait of a couple fishermen who spend the end of their life in the last vegetable lake of Phnom Penh city, while this biggest part of this area is impacted by the increasing of the capital of Cambodia.

The film will show the contrast between the simple and natural life of a poor old couple and the violence of modernization.

**Vutha KOAM**

Contacts:  
vuthakv@yahoo.com



### RICE

▷ Depuis plus de 60 ans, Khak vit dans le village de Khmounh, où elle cultive le riz. A la chute du régime Khmer rouge, elle avait obtenu en fermage un champ assez grand pour nourrir sa famille. Mais depuis le boom immobilier de ces dernières années, le propriétaire réduit progressivement la superficie du terrain, si bien qu'aujourd'hui Khak a tout juste de quoi subvenir à ses propres besoins.

Cette moisson sera-t-elle la dernière? Et après ?

▷ Khak lives in Khmounh village for more then 60 years. She produces rice with her family since she's grown up. After Khmer Rouge time she could rent a big enough land to generate rice for her family. But with the development of the construction speculation of the last years, the owner reduces their land progressively, so that she doesn't have enough now to support her family.

Will the next harvest be the last one? And then?

### Roeun NARITH

Contacts:  
tiengpiseth@gmail.com



### RIZIÈRES EMPOISONNÉES

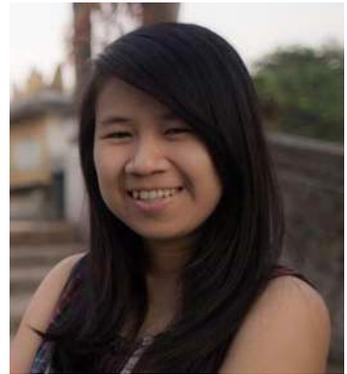
➤ L'agriculture est une ressource fondamentale pour le Cambodge et un secteur clé de son économie. A Angkor Borei, dans la province de Takéo, les Cambodgiens sont riziculteurs de père en fils. Sur les terres fertiles de cette zone frontalière avec le Vietnam, les récoltes sont bonnes. Les pratiques agricoles n'ont pas changé depuis des générations, à l'exception d'une : l'usage intensif d'engrais chimiques, de pesticides et d'insecticides pour augmenter les rendements de la précieuse céréale. La rapidité de leur adoption incarne la violence de l'intégration dans une économie de marché mondialisée et dans un système de valeurs qui fragilise d'abord les plus pauvres et modifie en profondeur la société paysanne.

Chin, 43 ans, se fait embaucher depuis plus de vingt ans comme journalier pour pulvériser des insecticides dans les rizières des autres. Il n'a pas de terre. Il n'a pas d'autre source de revenu que ce travail saisonnier. Comme ses aïeux, il vit dans une cabane en feuilles de palmiers, il se baigne dans la rivière, il boit l'eau des rizières. Quand il travaille sous un soleil de plomb, pieds nus, vêtu d'un simple short et d'un tee-shirt, il s'asperge d'eau pour se rafraîchir. Pour améliorer le quotidien, il chasse les rats de rizières, pêche les poissons dans les canaux d'irrigation. Si Chin ne connaît pas les produits qu'il vaporise, en revanche il a compris depuis longtemps qu'ils étaient nocifs. Vertiges, vomissements, fatigue... Il n'ose pas aller voir un médecin de peur d'un sombre diagnostic. Autour de lui, que de gens malades ou morts empoisonnés par ces produits ! Chin tait sa souffrance. Il est de ceux qui ont choisi de se sacrifier pour leur famille.

**Su Su HLAING**

Contacts:

vio.su1827@gmail.com



## THE MISSING NEEDLES

Je veux faire un film sur l'avortement illégal, sujet fondamental pour toutes les femmes à travers le monde. Les nombreux cas d'avortement dans mon entourage et le tabou qui règne dans mon pays sur ce sujet motivent ma démarche. Ce film sera réalisé sous forme d'entretiens de sages-femmes et de jeunes femmes ayant vécu un avortement utilisés en off, et d'images métaphoriques reflétant leurs réflexions.

A Myanmar, la population ne sait toujours pas si l'avortement est acceptable ou non. J'aimerais que mon film lance la discussion.

I want to make a film about illegal abortion, which is a very important topic for all women all over the world. The multiple experiences around me and the situation of our country motivate me.

I will create this film with interviews of midwife and abortive women used as a voice over and metaphorical images that can reflect their reflexions.

In Myanmar, people still do not know if abortion is acceptable or not. My film will be a platform of discussion

**Mg Mg Yee Nan THIKE**

Contacts:

mmynt84@gmail.com



## HELL IN COCO ISLAND

↳ Peu après que le régime totalitaire ait pris le pouvoir en Birmanie en 1962, des opposants politiques ont été déportés dans la prison de Coco Island. Cette petite île située à un jour de bateaux du continent ressemble à un paradis. Elle est devenue un enfer pour ces hommes, déportés à l'insu de tous. Alors qu'ils étaient emprisonnés, ils ont continué à résister en entamant plusieurs grèves de la faim dont l'une a duré presque deux mois et a conduit certains d'entre eux à la mort.

Alors que le régime en Birmanie, en dépit de ces réformes, est toujours aussi oppressant, je rencontre les survivants de cette époque. Je me sens proche des ces hommes car tous les jours, comme beaucoup de jeunes birmans, je me demande comment résister à un régime qui assèche, depuis plus de 70 ans, notre société par la privation de libertés ? L'histoire de cette île-prison me redonne espoir.

↳ Soon after the totalitarian regime had taken power in Burma in 1962, political opponents have been deported to Coco Island prison. Though this small island, which can be reached in a day by boat from the mainland, looked like a paradise, it became a hell for those men who were secretly deported without the public knowing. Even detained, they've continued to resist, starting repeated hunger strikes, one of which lasted nearly 2 months and led some of them to death.

While the current Myanmar regime, in spite of its apparent reform, is still oppressing its people, I meet those survivors. I am feeling closer to those men. Like other young Burmese, I am asking myself every day, how to resist to a regime which is draining our society with deprivation of freedoms over 70 years? The history of the prison island is showing a light to overcome the darkness of my country's situation.

## Saw Eh Doh POE

Contacts:

gaara.aero@gmail.com



## TURNING PAGES

En 1962, en Birmanie, un coup d'état militaire met au pouvoir une junte militaire. Très vite, l'économie du pays s'est effondrée et l'éducation a été détruite par ceux qui ont affirmé leurs pouvoirs sous la bannière socialiste.

Ko Myint est un des vendeur de livres d'occasion de la rue Pansodan à Rangoon. Depuis des décennies, ceux qui veulent lire autre chose que de la propagande, viennent dans son magasin pour acheter, étudier, collecter, et échanger des livres. Les étalages de livres racontent l'histoire de ce pays et dans cette rue, la culture est vivante.

Le film débute durant les élections, des travaux de reconstruction des immeubles de la rue ont commencé. Derrière un discours de modernité, le pouvoir veut faire table rase du passé pour gouverner à partir de l'oubli. La précarité des librairies nous rappellent que le passé est important pour comprendre le présent et imaginer un futur.

1962, military coup formed junta regime in Myanmar and masked themselves as the Socialist government. Country's economy broke down, education destroyed.

*Ko Myint* is the book dealer who open the street book shop on the platform of *Pansodan Street* in *Rangoon*. For decades, people who want more than propagandas come to his book shop to study, to collect, to exchange the used books. Literature culture is alive here, this street and its book shops are telling the story of the country, they are telling the past is important to understand the present and imagine a future.

The film begins at the period of the elections, at the moment when city authorities and municiple officials have a projet of reconstruction in the street and make him move out.

**Fanny CHOTIMAH**

Contacts:

fannychotimah@gmail.com



### A LONELY STRANGER

[> Ngadirah est une "lanfu", une survivante. En Indonésie, "lanfu" désigne les femmes qui ont été enlevé pendant l'occupation japonaise pour devenir les esclaves sexuelles des soldats. Enfermées, elle perdaient leurs corps et leurs identités pour recevoir un nouveau nom, japonais.

Après la guerre, Ngadirah est restée une étrangère pour sa famille, la société mais aussi pour elle-même.

Aujourd'hui, a 85 ans, elle vit seule et je viens lui rendre visite tous les jours. Sa petite maison reste toujours fermée, même si elle est à l'intérieur. Tous les matins j'ouvre les volets. A travers les yeux de Ngadirah, c'est un pan de l'histoire que nous racontons du point de vue d'une femme enlevée puis abandonnée.

[> Ngadirah is an "lanfu" survivor in Indonesia. "lanfu" is a terminology for a sexual slavery by the Japanese military on their occupation 1942-1945 era. In most of cases they were given a Japanese name. After the war, when they came back to their family, they were alienated. She was taken by strangers and when she was home she became a stranger to her family, society and even to herself.

Today, she's 85 years old. She lives alone in her small house where I come to visit her each day. Her house is locked up everyday, even when she is in the house. Each morning I open the shutters window. By these abandoned women we are trying to learn history from a personal witness. Through our conversation, her story reminds me of my grandmother. We feel closer to each other. I am attached to her and she feels comfort with me. She's telling me the story from a "Lanfu" point of view...

**Dwi Sujanti NUGRAHENI**

Contacts:

dsnugraheni@gmail.com



### THIRTY SOMETHING IS SOMETHING TO THINK

▸ Je m'appelle Heni, je suis indonésienne, j'ai trente ans et des poussières et je ne suis pas libre. En effet, ma mère me pousse à me marier rapidement. Jour après jour la pression monte et parfois cela en devient même ridicule. Je dois donc me décider : accéder à sa demande et la combler de joie ou bien refuser et la rendre malheureuse.

Mon film est une comédie amère sur une trentenaire qui souhaite vivre librement sans pour autant blesser les personnes de son entourage. Je voudrais pouvoir étendre mes ailes et m'envoler mais mes pieds sont collés au sol.

▸ I am Heni, from Indonesia, I am thirty something years old and I am not free. My mother asks me to get married soon. Day by day the pressure getting harsher and sometimes it also become ridiculous funny. I have to make a decision, follow her order to make her happy or refuse it and hurt her.

This is a bitter comedy film about a thirty-something years old woman who wants to be free without getting other people hurt. I want to spread my wing and fly wherever I want but my feet tied on the nest.

**Rowena SANCHEZ**

Contacts:

wenna.sanchez@gmail.com



### ALL GROWN UP

♪ Justin, mon jeune frère de 19 ans souffre de “troubles déficitaires de l’attention”. Notre enfance avec ce garçon hyperactif a été assez difficile. Il peut devenir violent, avec parfois des pulsions suicidaires. Il est aussi très doux et gentil. Sa capacité à s’abstraire le rend génial dans ce qu’il est capable d’imaginer et en même temps montre une certaine inadéquation au monde qui l’entoure. Lorsque mes parents étaient absents, j’essayais de l’accompagner, parfois le maîtriser en lui apprenant à être “normal”.

Dix ans plus tard, je retourne dans ma ville natale pour m’assurer que son entrée au lycée, jusqu’a présent le plus gros pari de sa vie, se passe bien.

Parallèlement, les instituteurs de Marion, ma petite fille de 6 ans, pensent qu’elle souffre elle aussi de troubles identiques.

Dans ce journal, j’observe Marion pendant ses activités durant ses tests médicaux. Le film est rythmé par ses rendez-vous avec les médecins. Je vais parallèlement observer la manière dont Justin se confronte à ce nouveau monde. Nous nous envoyons régulièrement des vidéos, j’ai de ses nouvelles par téléphones et nous lui rendons visite. C’est à mon tour d’apprendre de mon frère, et d’aider ma fille et moi-même à avoir plus de distance que d’angoisses avec ces troubles. En les observant, je comprends mieux notre monde et leur monde.

♪ My 19-year-old brother, Justin, has ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder). During our childhood, it was hard because he had become violent and sometimes suicidal, in the same time, the sweetest person to be around and a genius. During the absences of my parents, I used to be his “controlling” sister, teaching him to be “normal”.

Ten years later, I go back to my home town to check on him as he prepares for the biggest challenge of his life so far- college. In the same time, the teachers at school suggest that my 6 years old daughter, Marion, has ADHD.

In this diary, I’m reporting if Marion has ADHD or not as I observe her on her daily activities and the contacts and tests with doctors. I will also observe how Justin deals with his new world. We are sending him some vidéos, we have conversation by skipe, regularly, I go to visit him with Marion. It’s my turn to learn from Justin so I can help my daughter and myself. Observing them, I understand better their world and our world.

### Charena ESCALA

Contacts:

charemna@gmail.com / charemna@yahoo.com

Website: <http://www.chaescala.com>



### HOW READY IS THE WORLD FOR A MIND LIKE MARTIN'S ?

▶ Martin de Mesa est un artiste qui vit aux Philippines, pays à prédominance catholique.

Martin est ouvertement gay et utilise ses performances artistiques pour exprimer sa sexualité mais aussi pour représenter les événements de sa vie. Ses performances provocatrices et lascives choquent les conservateurs mais également sa famille.

Ce film nous emmène dans son monde, un monde dans lequel Martin performe tous les jours, dans la vie et sur scène.

▶ Martin de Mesa is a performance artist who lives in predominantly Catholic Philippines. He is openly gay and he uses performance art to express his sexuality and as a live depiction of the actual events in his life. His provocative and lascivious performances raise eyebrows among the conservatives including his own family. This film takes us into his world – a world where Martin performs on a daily basis, beyond the stage and art galleries.

**Anne-Laure Porée**

Contacts:  
alporee@gmail.com

## LA SENTINELLE

Chum Mey, 83 ans, est l'un des deux derniers hommes ayant survécu au camp d'extermination khmer rouge S21. Il y a passé deux mois, pendant lesquels il a été détenu, torturé puis « gardé pour utiliser » en tant que réparateur. Depuis 1980, une partie des bâtiments de la prison a été transformée en musée du génocide. Chum Mey s'y rend chaque jour, pour témoigner et pour y vendre ses mémoires. Au-delà d'un témoignage aussi assidu que rigoureux, Chum Mey est aussi le premier à défendre la place des victimes et à s'insurger contre les discours révisionnistes qui surgissent au gré des enjeux électoraux.

Ce documentaire n'est pas qu'un portrait de Chum Mey. A travers lui et à travers d'autres protagonistes, j'interroge les relations entre mémoire et argent. Je raconte comment les Cambodgiens se positionnent sur le terrain politique du révisionnisme. A travers l'histoire du témoin Chum Mey et l'histoire de lieux comme le musée Tuol Sleng ou le site des anciens charniers de Choeung Ek, à travers des images d'archives enfin, j'interroge les modes de représentation de cette mémoire, dans leurs dimensions individuelle et collective.